

2006. február 14., kedd

P6_TA(2006)0049

Kishatárforgalom *I**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a tagállamok külső határain való kishatárforgalom szabályainak meghatározásáról, valamint a Schengeni Egyezmény és a közös konzuli utasítások módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0056 – C6-0049/2005 – 2005/0006(COD))

(Együtdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0056) ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére, 62. cikkének 2a) pontjára és a 62. cikk 2b) pontjának ii. és iv. alpontjára, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0049/2005),
 - tekintettel a Parlament 2006. február 14-i ülésén a Bizottság által tett kötelezettségvállalásra, mely szerint elfogadja a Parlament álláspontját, és a Tanács képviselője által 2005. december 20-án írásban tett kötelezettségvállalásra, mely szerint jóváhagyja a javaslatot annak módosított formájában, összhangban az EK-Szerződés 251. cikke (2) bekezdésének első francia bekezdésével,
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Külügyi Bizottság véleményére (A6-0406/2005),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
 2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6_TC1-COD(2005)0006

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. február 14-én került elfogadásra a tagállamok külső határain való kishatárforgalom szabályainak meghatározásáról, valamint a Schengeni Egyezmény módosításáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 62. cikke 2a) **pontjára**,

tekintettel a Bizottság javaslatára ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárással összhangban ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A közösségi szabályozási keret megerősítése érdekében a külső határokra vonatkozó szabályok fejlesztésének szükségességére az Európai Unió tagállamai külső határainak integrált kezeléséről szóló bizottsági közlemény irányította rá a figyelmet ⁽³⁾. Ezt a Tanács megerősítette az Európai Unió tagállamai külső határai kezelésének 2002. június 13-án jóváhagyott tervével, amelyet ezt követően 2002. június 21–22-én a sevillai Európai Tanács is támogatott.

⁽¹⁾ HL C [...], [...], [...]. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2006. február 14-i álláspontja.

⁽³⁾ COM(2002)0233.

2006. február 14., kedd

- (2) A kibővített Közösség érdeke biztosítani azt, hogy a határok ne képezzenek akadályt szomszédaival a kereskedelem, a szociális és kulturális csere, illetve a regionális együttműködés előtt. Következésképpen hatékony kishatárforgalmi rendszert kell kialakítani.
- (3) **A kishatárforgalmi rendszer eltér a [határokon közlekedő személyekre vonatkozó szabályokról szóló közösségi kódexet (a schengeni határokról szóló kódex) létrehozó] .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben⁽¹⁾ foglalt, az Európai Unió tagállamainak külső határait átlépő személyek határokon történő ellenőrzésének általános szabályaitól.**
- (4) A Közösségnek meg kell határoznia a kritériumokra és feltételekre vonatkozó azon szabályokat, amelyeket be kell tartani a tagállamok külső szárazföldi határainak kishatárforgalmi célú átlépésének a határ menti lakosok számára történő megkönnyítése során. Ezeknek a szabályoknak biztosítaniuk kell az egyensúlyt egyrészt a tagállamok külső határának gyakori átlépésére alapos okkal rendelkező, jöhiszemű határ menti lakosok számára a határátlépés megkönnyítése, másrészt az illegális bevándorlás, valamint azon lehetséges a bűnözés miatt fennálló biztonsági kockázatok megelőzésének szükségessége között.
- (5) **Általános szabály, hogy a visszaélések megelőzése érdekében kishatárforgalmi engedélyt csak olyan személyek számára lehet kiállítani, akik legalább egy éve jogszerű lakóhellyel rendelkeznek a határ menti térségben. A kétoldalú megállapodások ennél hosszabb időt is előírhatnak. Kivételes és külön indokolt esetekben, mint például kiskorú személy tekintetében vagy családi állapot megváltozása, illetve földterület öröklése esetén a fenti kétoldalú megállapodások egy évnél rövidebb tartózkodási időt is előírhatnak.**
- (6) **A kishatárforgalmi engedély határ menti lakosok részére állítandó ki függetlenül attól, hogy a külső határok átlépésekor vízumkötelezettség alá eső, illetve az e kötelezettség alól mentes harmadik országbeli állampolgárok országainak felsorolásáról szóló, 2001. március 15-i, 539/2001/EK tanácsi rendelet⁽²⁾ előír-e vagy sem vízumkötelezettséget számukra. Ezért e rendelet az [539/2001/EK rendelet módosításáról szóló] .../2006/EK tanácsi rendelettel⁽¹⁾ együtt olvassandó, amely rendeletben foglalt módosítás célja az, hogy az e rendelettel létrehozott kishatárforgalmi rendszerben részt vevő határ menti lakosok számára biztosítsa a vízumkötelezettség alóli mentességet. Következésképpen e rendelet csak a módosító rendelet hatálybalépésével párhuzamosan léphet hatályba.**
- (7) A Közösségnek meg kell határoznia a kishatárforgalom céljára határ menti lakosoknak szóló **kishatárforgalmi engedély** kiállításának sajátos kritériumait és feltételeit. Ezen feltételeknek összeegyeztethetőeknek kell lenniük a határt kishatárforgalom céljával átlépő határ menti lakosokra vonatkozóan előírt belépési feltételekkel.
- (8) **Az uniós polgároknak és azok családtagjainak szabad mozgáshoz való jogait, valamint harmadik országbeli állampolgároknak és azok családtagjainak ezzel megegyező olyan jogait, amelyek az egyrészt a Közösség és annak tagállamai, másrészt ezen harmadik országok közötti megállapodások értelmében illetik meg, nem sértheti a kishatárforgalomra vonatkozó közösségi szintű szabályozás létrehozása. Mindazonáltal, ha a határ menti lakosok számára a határátlépés kishatárforgalmi rendszer alapján történő megkönnyítése kevésbé módszeres ellenőrzést jelent, a könnyítést automatikusan ki kell terjeszteni az uniós polgárokra és a szabad mozgásra vonatkozó közösségi jogot élvező, a határ menti térségben élő harmadik országbeli állampolgárokra is.**
- (9) A kishatárforgalmi rendszer alkalmazása érdekében a tagállamoknak lehetőséget kell biztosítani arra, hogy szükség szerint kétoldalú megállapodásokat köthessenek vagy tarthassanak fenn szomszédos harmadik országokkal, feltéve hogy azok megfelelnek az e rendeletben megállapított **szabályoknak**.
- (10) Ez a rendelet nem érinti azokat a Ceután és Melillán alkalmazott egyedi intézkedéseket, amelyeket a Spanyol Királyságnak az 1985. június 14-i schengeni megállapodást végrehajtó egyezményhez történő csatlakozásáról szóló megállapodás záróokmányában szereplő, a Spanyol Királyságnak Ceutáról és Melilláról szóló nyilatkozatában⁽³⁾ határoztak meg.

⁽¹⁾ HL L

⁽²⁾ HL L 81., 2001.3.21., 1. o. A legutóbb a 851/2005/EK rendelettel (HL L 141., 2005.6.4., 3. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 239., 2000.9.22., 69. o.

2006. február 14., kedd

- (11) A tagállamoknak az e rendeletben létrehozott kishatárforgalmi rendszerrel való visszaélés esetén a határ menti lakosokra a nemzeti jogszabályokban megállapított szankciókat kell kiszabniuk.
- (12) A Bizottságnak e rendelet alkalmazásáról, szükség szerint jogalkotási javaslat kíséretében, jelentést kell benyújtania az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.
- (13) Ez a rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat és szabadságokat, és betartja a különösen az Európai Unió alapjogi chartája által elismert elveket.
- (14) Miután ezen rendelet célja – nevezetesen a kishatárforgalmi rendszernek a tagállamok külső szárazföldi határain történő létrehozásához szükséges kritériumok és feltételek meghatározása – közvetlenül érintik a külső határookra vonatkozó közösségi vívmányokat, és ezért azt a tagállamok nem tudják kellően teljesíteni, továbbá ezen rendelet mértékénél és hatásánál fogva az közösségi szinten jobban teljesíthető, a Közösség a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubsidiaritás elvével összhangban intézkedéseket fogadhat el. Az ugyanazon cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az említett cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (15) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és a rendelet vagy annak alkalmazása rá nézve nem kötelező. Mivel ez a rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik része IV. címe rendelkezései szerinti schengeni vívmányokra épül, az említett jegyzőkönyv 5. cikkével összhangban Dánia e rendelet elfogadásának időpontját követő hat hónapon belül dönt arról, hogy nemzeti jogában végrehajtja-e azt.
- (16) Izland és Norvégia tekintetében ez a rendelet a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között, az utóbbiaknak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról kötött megállapodás⁽¹⁾ értelmében, amelyek a megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat⁽²⁾ **1. cikke A. pontjában** említett területhez tartoznak.
- (17) Ez a rendelet a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti, amelyekben az Egyesült Királyság nem vesz részt, összhangban a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezéseinek alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2000. május 29-i 2000/365/EK tanácsi határozattal⁽³⁾. Következésképpen az Egyesült Királyság nem vesz részt ennek elfogadásában, az őt nem köti és rá nem alkalmazandó.
- (18) Ez a rendelet a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti, amelyben Írország nem vesz részt, összhangban az Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezéseinek alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2002. február 28-i 2002/192/EK tanácsi határozattal⁽⁴⁾. Következésképpen Írország nem vesz részt ennek elfogadásában, az őt nem köti és rá nem alkalmazandó.
- (19) Svájc vonatkozásában e rendelet a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, **a Svájci Államszövetségnek** a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról kötött megállapodás⁽⁵⁾ értelmében, **a 2004/849/EK⁽⁶⁾ és a 2004/860/EK⁽⁷⁾ tanácsi határozatok 4. cikkei (1) bekezdéseivel együtt olvasandó 1999/437/EK határozat 1. cikkének A. pontjában** említett területekhez tartoznak.
- (20) **A 4. cikk b) és a 9. cikk c) pontja**, valamint a III. fejezet a schengeni vívmányokon alapuló, illetve a 2003-as csatlakozási okmány 3. cikke (2) bekezdése értelmében azzal egyéb módon összefüggő rendelkezéseket képez,

(1) HL L 176., 1999.7.10., 36. o.

(2) HL L 176., 1999.7.10., 31. o.

(3) HL L 131., 2000.6.1., 43. o.

(4) HL L 64., 2002.3.7., 20. o.

(5) **13054/04 számú tanácsi dokumentum, amely az alábbi honlapon érhető el: <http://register.consilium.eu.int>.**

(6) **A 2004/849/EK tanácsi határozat (2004. október 25.) az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról, valamint egyes rendelkezések ideiglenes alkalmazásáról (HL L 368., 2004.12.15., 26. o.).**

(7) **A 2004/860/EK tanácsi határozat (2004. október 25.) az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodásnak az Európai Közösség nevében történő aláírásáról, valamint egyes rendelkezések ideiglenes alkalmazásáról (HL L 370., 2004.12.17., 78. o.).**

2006. február 14., kedd

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. fejezet

Általános rendelkezések

1. cikk

Tárgy

(1) Ez a rendelet a tagállamok külső határai vonatkozásában kishatárforgalmi rendszert hoz létre, és erre a célra külön **okmányt** vezet be, **amely** a határ menti lakosokat feljogosítja **a kishatárforgalmi rendszeren belül a határátlépésre. A dokumentum neve „kishatárforgalmi engedély”.**

(2) Ez a rendelet lehetőséget biztosít a tagállamoknak arra, hogy a rendelet által létrehozott kishatárforgalmi rendszer alkalmazására kétoldalú megállapodásokat kössenek vagy tartsanak fenn szomszédos **harmadik** országokkal.

2. cikk

Alkalmazási kör

Ez a rendelet nem érinti a harmadik országbeli állampolgárokra alkalmazandó közösségi és nemzeti jogszabályok alábbiakkal kapcsolatos rendelkezéseit:

- a) hosszú távú tartózkodás;
- b) gazdasági tevékenységre való jogosultság és gazdasági tevékenység folytatása;
- c) vám- és adóügyek.

3. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

- a) „külső határ”: a tagállam és a szomszédos harmadik ország közötti közös határ;
- b) „határ menti térség”: az a térség, **amely nem** haladja meg a határtól számított 30 kilométeres távolságot. Ebben a térségben az érintett államok **kétoldalú megállapodásaikban** határozzák meg azokat a helyi közigazgatási kerületeket, amelyeket határ menti **térségnek** kell tekinteni. Amennyiben bármely ilyen jellegű kerület a határvonaltól számított 30 kilométernél távolabb, de **50 kilométernél közelebb** terül el, azt a határ menti térséghez tartozónak kell tekinteni;
- c) „kishatárforgalom”: az egyik tagállam külső határának határ menti lakosok által, az e rendeletben meghatározott időtartamot **meg nem haladó** ideig, azon tagállam határ menti térségében tartózkodás **miatt** történő rendszeres átlépése **például társadalmi, kulturális vagy igazolt gazdasági indokokra, illetve családi kapcsolatokra hivatkozva;**
- d) „a szabad mozgáshoz való közösségi jogot élvező **személyek**”:
 - i. **a Szerződés 17. cikke (1) bekezdése szerinti uniós polgárok és olyan harmadik országbeli állampolgárok**, akik a 2004/38/EK irányelv⁽¹⁾ hatálya alá tartozó, szabad mozgásra való jogát gyakorló uniós polgárnak a családtagjai;
 - ii. harmadik ország állampolgárai és azok bármilyen állampolgárságú családtagjai, akiket egyrészt a Közösség és tagállamai, másrészt ezen országok között kötött megállapodás értelmében az uniós polgárokkal megegyező, szabad mozgáshoz való **jogok illetnek** meg;

⁽¹⁾ A 2004/38/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (2004. április 29.) az Unió polgárainak és családtagjainak a tagállamok területén történő szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jogáról (HL L 158., 2004.4.30., 77. o.).

2006. február 14., kedd

- e) „**harmadik országbeli állampolgár**”: bármilyen személy, aki a Szerződés 17. cikke (1) bekezdése értelmében nem uniós polgár és nem tartozik a d) pont hatálya alá;
- f) „**határ menti lakos**”: a tagállammal szomszédos ország határ menti térségében a 13. cikkben említett kétoldalú megállapodásokban meghatározott időtartam óta, amely legalább egy év, jogszerű lakóhellyel rendelkező, harmadik országbeli állampolgárok. A kétoldalú megállapodásokban meghatározott kivételes és kellően indokolt esetekben az időtartam egy évnél rövidebb is lehet;
- g) „**kishatárforgalmi engedély**”: az 5. cikkben említett okmány, amely feljogosítja tulajdonosát, hogy kishatárforgalmi célból e rendelet rendelkezéseivel összhangban átlépje a külső határt;
- h) „a Schengeni Egyezmény”: a Belga Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség és a Holland Királyság közötti, 1990. június 19-én Schengenben aláírt, a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengenben aláírt megállapodást végrehajtó egyezmény.

II. fejezet

Kishatárforgalmi rendszer

4. cikk

Belépési feltételek

A határ menti lakosok kishatárforgalom céljából átléphetik egy szomszédos tagállam külső szárazföldi határát, feltéve hogy:

- a) rendelkeznek kishatárforgalmi engedéllyel és, amennyiben a 13. cikkben említett kétoldalú megállapodások előírják, érvényes úti okmánnyal vagy okmányokkal;
- b) a Schengeni Információs Rendszerben nem állnak belépési tilalom hatálya alatt;
- c) egyik tagállam tekintetében sem jelentenek veszélyt a közügyekre, a belbiztonságra, a közegészségügyre vagy a nemzetközi kapcsolatokra, és különösen akikre vonatkozóan egyik tagállam nemzeti adatbázisa sem adott ki a beléptetésük tilalmát ugyanezen jogcímek alapján elrendelő figyelmeztető jelzést.

5. cikk

Kishatárforgalmi engedély – alapelvek

- (1) Létrejön a határátlépéshez szükséges kishatárforgalmi engedély.
- (2) Az (1) bekezdésben említett engedély területi érvényessége a kiállító tagállam határ menti térségére korlátozódik.
- (3) A kishatárforgalmi engedély tartalmazza az engedély tulajdonosának fényképét és legalább az alábbi információkat:
- a) az engedély tulajdonosának keresztnévét, vezetéknévét, állampolgárságát és tartózkodási helyét;
- b) a kiállító hatóságot, a kiállítás dátumát és az érvényesség idejét;
- c) a határ menti térséget, amelyen belül az engedély tulajdonosa mozoghat;
- d) az érvényes úti okmány vagy okmányok számát, amelyek a 9. cikk a) pontjában foglaltaknak megfelelően az okmány tulajdonosát a külső határok átlépésére feljogosítják.

Az engedélyben világosan megjelölik, hogy tulajdonosa nem mehet túl a határ menti térségen, és hogy a visszaélés bármilyen formáját a 17. cikkben foglaltaknak megfelelően szankcionálják.

2006. február 14., kedd

6. cikk

Tartózkodás határ menti térségben

A 13. cikkben említett kétoldalú megállapodások meghatározzák a kishatárforgalmi rendszer keretében történő folyamatos tartózkodás megengedhető leghosszabb idejét, amely nem lépheti túl a három hónapot.

7. cikk

Be- és kilépési ellenőrzés

(1) A tagállamok a határ menti lakosok esetében be- és kilépési ellenőrzéseket hajtanak végre a 4. cikkben meghatározott feltételek biztosítása érdekében.

(2) A kishatárforgalmi rendszerben nem kell be- és kilépési pecsétet elhelyezni a kishatárforgalmi engedélyben.

(3) Az (1) bekezdés nem sértheti a 15. cikk rendelkezéseit.

III. fejezet

Kishatárforgalmi engedély – részletes szabályok

8. cikk

A kishatárforgalmi engedély biztonsági sajátosságai és technikai előírásai

(1) Az 5. cikkben említett kishatárforgalmi engedélynek olyan biztonsági jegyeket kell tartalmaznia, amelyek megfelelnek a harmadik országok állampolgárai tartózkodási engedélye egységes formátumának megállapításáról szóló, 2002. június 13-i 1030/2002/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ előírásainak.

(2) A tagállamok a Bizottságnak és a többi tagállamnak átadják az általuk az (1) bekezdésnek megfelelően kiállított kishatárforgalmi engedély mintapéldányát.

9. cikk

Kiállítási feltételek

Az 5. cikkben említett kishatárforgalmi engedély olyan határ menti lakosok számára állítható ki, akik:

- a) a Schengeni Egyezmény 17. cikk (3) bekezdése a) pontjának rendelkezéseiben meghatározottaknak megfelelő, határátlépésre jogosító érvényes úti okmánnyal vagy okmányokkal rendelkeznek;
- b) bemutatnak olyan okmányokat, amelyek igazolják, hogy határ menti lakosok, és alapos indokuk van kishatárforgalom alapján a gyakori határátlépésre;
- c) a Schengeni Információs Rendszerben nem állnak belépési tilalom hatálya alatt;
- d) egyik tagállam tekintetében sem jelentenek veszélyt a közügyekre, a belbiztonságra, a közegészségügyre vagy a nemzetközi kapcsolatokra, és különösen akikre vonatkozóan egyik tagállam nemzeti adatbázisa sem adott ki a beléptetésük tilalmát ugyanezen jogcímek alapján elrendelő figyelmeztető jelzést.

10. cikk

Érvényesség

Az 5. cikkben említett kishatárforgalmi engedély legkevesebb egy-, legfeljebb öt éves időszakra érvényes.

⁽¹⁾ HL L 157., 2002.6.15., 1. o.

2006. február 14., kedd

11. cikk**Kiállítási illetékek**

Az 5. cikkben említett kishatárforgalmi engedélyre irányuló kérelmek feldolgozása igazgatási költségeinek megfelelő illeték nem haladhatja meg a többszöri belépésre jogosító, rövid távú vízum illetékét.

A kishatárforgalmi engedély kiállítása illetékmentes is lehet.

12. cikk**A kiállításra vonatkozó rendelkezések**

(1) *A határ átlépésére feljogosító kishatárforgalmi engedélyt vagy a tagország konzulátusa, vagy a 13. cikkben említett kétoldalú megállapodásokban meghatározott helyi közigazgatási hatóság állíthatja ki.*

(2) *A tagországok a kérvényezett, kiállított, meghosszabbított és visszavont engedélyekről központi nyilvántartást vezetnek, valamint kijelölnek egy nemzeti kapcsolattartó pontot, amelynek feladata, hogy a tagállamok kérésére haladéktalanul tájékoztatást adjon a nyilvántartásban szereplő engedélyekről.*

IV. fejezet

A kishatárforgalmi rendszer megvalósítása

13. cikk**A tagállamok és harmadik országok közötti megállapodások**

(1) *A tagállamoknak a kishatárforgalmi rendszer megvalósítása céljából az e rendeletben megállapított szabályoknak megfelelően jogukban áll megállapodásokat kötni szomszédos harmadik országokkal.*

A tagállamok fenntarthatják továbbá a kishatárforgalomra vonatkozóan szomszédos harmadik országokkal fennálló megállapodásaikat. Amennyiben a fennálló megállapodások nem összeegyeztethetők ezzel a rendelettel, az érintett tagállamok azokat oly módon módosítják, hogy megszüntessenek minden megállapított összeegyeztethetlenséget.

(2) *A tagállamok szomszédos harmadik országokkal a kishatárforgalomról szóló megállapodás megkötése vagy módosítása előtt egyeztetnek a Bizottsággal a megállapodásnak e rendelettel való összeegyeztethetőségét illetően.*

*Amennyiben a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a megállapodás nem összeegyeztethető ezzel a rendelettel, értesíti az érintett tagállamot, **amely meghozza a szükséges intézkedéseket**, hogy azt **belátható időn belül** oly módon módosítsa, hogy azzal megszüntessen minden megállapított összeegyeztethetlenséget.*

(3) *Abban az esetben, amikor a Közösség vagy az érintett tagállam nem kötött a harmadik országgal általános visszafogadási megállapodást, a kishatárforgalomról szóló, az adott harmadik országgal megkötött kétoldalú megállapodások tartalmazzanak olyan rendelkezéseket, amelyek megkönnyítik a jelen rendelettel megvalósuló rendszerrel visszaélő személyek visszafogadását.*

14. cikk**Hasonló bánásmód**

*A tagállamok szomszédos harmadik országokkal való, a 13. cikkben foglaltaknak megfelelő megállapodásaikban biztosítják, hogy a harmadik ország **legalább** hasonló elbánást biztosítson a **szabad mozgás közösségi jogát élvező személyeknek**, valamint a tagállam határ menti térségében jogszerű lakóhellyel rendelkező, harmadik országbeli **állampolgároknak**.*

2006. február 14., kedd

15. cikk

A határátlépés megkönnyítése

(1) A **13. cikkben** említett megállapodások tartalmazhatnak olyan, a határátlépést megkönnyítő rendelkezéseket, amelyek révén a tagállamok:

- a) kizárólag a határ menti lakosok számára rendelkezésre álló, külön határátkelőket létesíthetnek;
- b) rendes határátkelőhelyeken külön sávot tarthatnak fenn a határ menti lakosok számára;
- c) **a helyi körülmények figyelembe vétele mellett, és ahol kivételesen** különleges természetű követelmény **áll fenn**, engedélyezhetik a határ menti lakosok számára a hivatalos határátkelőktől eltérő, **meghatározott** helyeken történő és a hivatalos nyitvatartási időn kívüli határátlépést.

(2) Amennyiben egy tagállam úgy dönt, hogy a határátlépést az (1) bekezdésnek megfelelően megkönnyíti a határ menti lakosok számára, a könnyítést automatikusan kiterjesztik *valamennyi*, a szabad mozgásra vonatkozó közösségi jogot élvező **személyre** is.

(3) **Az** (1) bekezdés a) pontjában említett határátkelőknél, valamint az (1) bekezdés b) pontjában említett sávoknál azokat a személyeket, **akik rendszeresen átlépi a határt, és** akiket a határőr a gyakori határátlépés miatt **jól** ismer, **általában** csak szűrőpróbaszerűen ellenőrzik.

Időről időre, rendszertelen időközönként ezeket a személyeket előzetes figyelmeztetés nélkül alapos ellenőrzésnek kell alávetni.

(4) **Ha egy tagállam úgy dönt, hogy az (1) bekezdés c) pontjával összhangban megkönnyíti a határátlépést a határ menti lakosok számára:**

- a) **az 5. cikkben foglalt információk kívül az 5. cikkben említett kishatárforgalmi engedély a határátlépés helyszínének és körülményeinek részleteit is tartalmazza;**
- b) **az érintett tagállam szűrőpróbaszerű ellenőrzéseket végez, és rendszeres felügyeletet tart annak érdekében, hogy megakadályozza a jogosulatlan határátlépéseket.**

V. fejezet

Záró rendelkezések

16. cikk

Ceuta és Melilla

Ez a rendelet nem érinti azokat a Ceután és Melillán alkalmazott egyedi intézkedéseket, amelyeket a Spanyol Királyságnak az 1985. június 14-i schengeni megállapodást végrehajtó egyezményhez történő csatlakozásáról szóló megállapodás záróokmányában szereplő, a Spanyol Királyságnak Ceutáról és Melilláról szóló *nyilatkozatában* határoztak meg.

17. cikk

Szankciók

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az e rendelet által létrehozott és a **13. cikkben** említett kétoldalú megállapodások útján végrehajtott kishatárforgalmi rendszerrel való visszaélésre a nemzeti jogszabályokban megállapított szankciók vonatkoznak.

(2) A megállapított szankciók hatékonyak, arányosak és visszatartó erejűek, és lehetőséget biztosítanak az **5. cikkben említett kishatárforgalmi** engedélyek **megszüntetésére** vagy visszavonására.

(3) A tagállamok nyilvántartást vezetnek valamennyi, **a kishatárforgalmi rendszerrel való visszaélésről és** az (1) bekezdésnek megfelelően kiszabott szankciókról. Ezt az információt **hathavonta** eljuttatják a többi tagállamnak és a Bizottságnak.

2006. február 14., kedd

18. cikk

A rendszer alkalmazásáról szóló jelentés

A Bizottság ... (*) szükség szerint jogalkotási javaslat kíséretében, jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak az e rendelet alapján és annak megfelelően kötött kétoldalú megállapodásokkal létrehozott kishatárforgalmi rendszer működéséről és alkalmazásáról.

19. cikk

Értesítés a megállapodásokról

(1) A tagállamok minden, a 13. cikk (1) bekezdésében említett megállapodásról, valamint ezek felmon-
dásáról vagy módosításáról értesítik a Bizottságot.

(2) A Bizottság az (1) bekezdésnek megfelelően átadott információt közzéteszi a tagállamok és a nyil-
vánosság számára az Európai Unió Hivatalos Lapjában és bármilyen más megfelelő módon.

20. cikk

A Schengeni Egyezmény módosítása

A Schengeni Egyezmény 136. **cikke** (3) **bekezdésének előírásai** helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A (2) bekezdés nem alkalmazandó a kishatárforgalomra vonatkozó megállapodásokra, amelyekre
a [e rendelet ... rendelet] 13. cikkének rendelkezései **alkalmazandók.**”

21. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó **a tagállamokban** az Európai Közösséget
létrehozó szerződésnek megfelelően.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

(*) E rendelet hatálybalépését követő két éven belül.